

E4

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 4

[00:30] (Flashback) ---

And what do you plan to do about that?

[00:32] (Flashback) ---

Can I get an iced cocoa?

[00:35] ---

And, that's the story!

[00:36] ---

C'mon, please!

[00:38] ---

So, because you made that promise,

[00:41] ---

you agreed to work for your dad?

[00:44] ---

Well, the little girl was really cute.

[00:47] ---

And I did break the vase...

[00:49] ---

And I want to show him a thing or two!

[00:51] ---

That old geezer...

[00:52] ---

he only cares about himself!

[00:55] ---

Okay, I'm in.

[00:57] ---

N-Non-chan!

[00:59] ---

I mean, it sounds fun.

[01:01] ---

Thanks.

[01:04] ---

Well?

[01:04] ---

Marina, are you in?

[01:06] ---

What?

[01:09] ---

Well... if you insist. Fine, I'll help!

[01:13] ---

That's the Marina I know!

[01:15] ---

Such a softy for Non!

[01:17] ---

What are you talking about?

[01:19] ---

Well, you're always mean to me.

[01:21] ---

That's because you're
always stirring up trouble.

[01:24] ---

I need to have a lot of
fun in this year, after all.

[01:27] ---

Right?

[01:34] ---

So cute!

[01:35] ---

You don't have to flatter me.

[01:37] ---

It looks a lot better on you, Non.

[01:40] ---

Not at all!

[01:42] ---

You look cute, Yoko-chan.

[01:43] ---

I can't do this!

[01:46] ---

You didn't say this was part of it!

[01:48] ---

She said there were uniforms.

[01:50] ---

How can you two be okay with this?

[01:54] ---

Getting embarrassed
is like admitting defeat.

[01:57] ---

I hate this!